

Концепт ТЕЛО ДУША ДУХ в русской и китайской языковой картине мира

Линь Цзиньфэн

Санкт-Петербургский государственный университет

Linjinfeng1990@163.com

Аннотация. Концепт душа считается одним из важнейших представлений человеческой культуры. Более того душа, по мнению многих ученых, одно из ключевых слов ментальности. Она, как и другие важнейшие культурные концепты культуры, помогает нам понять сущность народа, раскрыть языковую картину мира. Многие верят в существование души. Тем более большинство считают, что добрая душа всегда побеждает злую, хотя в современном мире нелегко выжить добродушному человеку. Душа проявляется в наших поступках, словах и действиях. Для носителя русского языка очевидно, что в психической жизни человека можно выделить интеллектуальную и эмоциональную сферу, причем интеллектуальная жизнь связана с головой, а эмоциональная - с сердцем.

Ключевые слова: концепт, ТЕЛО, ДУША, ДУХ, языковая картина мира

Concept BODY SOUL SPIRIT in Russian and Chinese language worldview

Lin Jinfeng

Saint-Petersburg State University

Linjinfeng1990@163.com

Abstract. The concept soul is considered as one of the most important concepts in human culture. Moreover, according to many scientists, soul is one of the key words of the mentality. Like other important cultural concepts, it helps us understand the essence of the people, to reveal the linguistic worldview. Many people believe in the existence of the soul. Moreover, most believe that the good always defeats the evil soul, although in the modern world it is hard to survive good-natured person. The soul manifests itself in our actions, words, and actions. For Russian speakers it is obvious that in the mental life of man can distinguish the intellectual and emotional sphere and intellectual life is connected with the head and emotional heart.

Keywords: concept, BODY, SOUL, SPIRIT, language worldview

В русской языковой картине мира как часть русской культуры тело, душа, дух представляют собой основные составляющие человека. Такие невещественные сущности, как душа и дух, являются духовно-нравственными ценностями как для отдельной личности, так и для всего социума. Китайское представление о человеке, фиксирующее в нем единство телесного и духовного, полноправным представителем которого избрано тело – целостный живущий и мыслящий организм, являющийся ценностью как для отдельной личности, так и для всего общества. Концепты ТЕЛО, ДУША, ДУХ в русской и китайской языковых картинах мира отражают характер представления о человеке каждой рассматриваемой национальности.

Особый концепт в русской культуре - РУССКАЯ ДУША - связан с русской ментальностью как общей духовной настроенностью, относительно целостной совокупностью мыслей, верований, навыков духа, слагающей картину мира и

скрепляющей единство традиции каких-либо культуры или сообщества. Ментальность характеризует специфические уровни индивидуального и коллективного сознания, в этом смысле она представляет собой особый уровень мышления. Таким образом, ментальность – то общее, что рождается из природных данных и социально обусловленных компонентов и раскрывает повседневное представление человека о жизненном мире. Русская душа - это символ русского характера, русского народа, отражает уникальный менталитет русской нации. Душа занимает очень важное место в русской национальной культуре.

Соборность как традиционный образ мышления и жизни России, является единством русского мышления и религиозной философии, соборность также является основной характеристикой духа России. В принципе соборность воплощает общий характер русского мышления к комплектности и целостности. Для русских, соборность является духовой силой, с помощью которой человек познает мир и делает практическую деятельность, соборность духа собирает все познавательные, эстетические, моральные и религиозные силы, только под влиянием духа соборности человек познает мир, и достигает истины.

Дух и душа человека нераздельно соединены при жизни в единую сущность; но можно и в людях видеть различные степени духовности.

Итак, душу можно понимать как совокупность органических и чувственных восприятий, следов воспоминаний, мыслей, чувств и волевых актов, но без обязательного участия в этом комплексе высших проявлений духа, не свойственных животным и некоторым людям.

Китайское представление о человеке, фиксирующее в нем единство телесного и духовного, полноправным представителем которого избрано тело – целостный живущий и мыслящий организм, являющийся ценностью как для отдельной личности, так и для всего общества.

Концепты ЧЕЛОВЕК, ТЕЛО, ДУША, ДУХ в русской и китайской языковых картинах мира отражают характер представления о человеке каждой рассматриваемой национальности. В центре внимания китайских мыслителей всегда стоял человек и всё остальное в мире осмысливалось в обязательном соотношении с теми или иными сторонами человеческого бытия.

СЕРДЦЕ (心) в лексике китайской философии означает как орган всякой психической деятельности, так и саму эту деятельность, включая мысль, чувство, волю. Сердце мыслит мир в целом как единое всеобъемлющее ТЕЛО (唯一包罗万象的整体), в внешние органы чувств воспринимают лишь отдельные МЕЛКИЕ ТЕЛА (独立细小的个体). Органическая включенность сердца в человеческое ТЕЛО (人的身体), которое, в свою очередь, пребывает внутри мира, становится моделью для характеристики человеческого сознания (人的意识). В нормальном состоянии последнее должно реагировать на все изменения в мире, так как он – БОЛЬШОЕ ТЕЛО для человеческого СЕРДЦА. В китайской картине мира как в восточном сознании в целом субъективное и объективное не разделены или это разделение представлено не в традиционных для европейской культуры формах. Концепт ДУША (心灵) в китайской культуре – не столько духовная субстанция (心灵实体), противопоставленная телесности человека, сколько вместе с субъектом часть мира ЧЕЛОВЕКА, его бытия. Идея субстанциального и морально-психологического единства субъекта и объекта, образующих целостный организм, была популярна в китайской философии.

Итак, душу в русской языковой картине мира и в китайской языковой картине мира можно понимать как совокупность органических и чувственных восприятий, следов воспоминаний, мыслей, чувств и волевых актов, но без участия в этом комплексе высших проявлений духа, не свойственных животным и некоторым людям.

Литература

- Алешин А.С. Устойчивые сравнения шведского языка: лингвокультурологический аспект /А.С. Алешин. - СПб.: Нестор-История, 2001.
- Бодуэн де Куртенэ И. А. Язык и языки // Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию в 2-х т. [М], М.: Фолио. 1963.
- Бенвенист Э.М. Общая лингвистика [М], М.: Просвещение. 1974.
- Воробьев В.В. Лингвокультурология [М], М.: РУДН. 1997.
- Герц Г. Три картины мира. «Новые идеи в философии». № 11, СПб. 1914.
- Гумбольдт В. фон Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. - М.: Прогресс, 1984.
- Караулов Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности: моделирование состояния и функционирования. М.: Азбуковник, 2009.
- Касевич В.Б. Буддизм. Картина мира. Язык / В.Б. Касевич, - СПб.: Центр Петербургское востоковедение, 1996.
- Кобзев А.И. Личность, природа и судьба человека в конфуцианстве // Личность в традиционном Китае. М.: Наука. 1992.
- Кобзев А.И. Проблема природы человека в конфуцианстве(от Конфуция до Ван Янмина) // Проблема человека в традиционных китайских учениях. М.: Наука. 1983.
- Кобзев А.И. О понимании личности в китайской и европейской культурах (проблема организмических моделей) // Народы Азии и Африки. М.: Наука. 1979, № 5.
- Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. - Изд. 2-е, доп. / Г.В. Колшанский. - М.: Едиториал УРСС, 2005.
- Маслова В.А. Лингвокультурология [М], М.: Академия. 2001.
- «Мифы народов мира» Энциклопедия (В 2 томах.) Гл. Ред. С.А. Токарев. - М.: «Советская энциклопедия», 1982. - Т.1. А-К.
- Моисеева В.Л. Безличные глагольные предикаты состояния лица в русской языковой картине мира: Диссертация канд. филол. наук / В.Л. Моисеева, СПб., 1998.
- Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Волгоград, 2004.
- Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М.: Школа “Языки русской культуры”. 1997.
- Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира /В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М., 1988.
- Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М.: Издательство “Индрик”. 1995.
- Яковлева Е.С. К описанию русской языковой картины мира /Е.С. Яковлева // Русский язык за рубежом. М.: Деловые медиа, 1996.